Learn.id MVP Id-id Pada 2021 Juni

25 Mei 2021

PM: Nobuko Kurashige

Coordinator/CPM Lead: Soyoung Lee

Terima kasih atas kontribusi berkelanjutan Anda untuk Microsoft memberdayakan pelanggan. Tim Hubungan Pengembang akan memperluas dukungan kami terhadap Azure Learn ([https://docs.microsoft.com/learn)](https://docs.microsoft.com/learn)dalam penutur bahasa Indonesia. Kami menghargai bantuan Anda meninjau beberapa modul yang terlihat tinggi sebelum rilis resmi. Harap diingat bahwa ini bersifat rahasia dan berdasarkan Perjanjian Non-Pengungkapan (NDA). Terima kasih atas bantuan Anda sebelumnya!

1. Linimasa (Waktu Indonesia Barat GMT+7)
   * Pada 5/31 (Senin): Berikan akses ke Review Repo
   * 5/31: Rapat online dengan MVP. Bagikan templat Feddback (Excel) dan tinjau materi referensi.
   * 6/1 (Selasa)~6/8 (Selasa): tinjau dan isi umpan balik di lembar bentang Excel
   * 6/9 (Rabu)~ 6/18 (Jumat): Jika MS memiliki pertanyaan tentang umpan balik, kami dapat menghubungi Anda untuk klarifikasi lebih lanjut.
2. Lingkungan ulasan = Private Repo:

* Indonesia (Id-id): [https://github.com/MicrosoftDocs/test-bbtm-update/tree/main/Learn\_id-id](https://nam06.safelinks.protection.outlook.com/?url=https%3A%2F%2Fgithub.com%2FMicrosoftDocs%2Ftest-bbtm-update%2Ftree%2Fmain%2FLearn_id-id&data=04%7C01%7Cnokura%40microsoft.com%7Cef1c7e896cd842bd767d08d91e5f3a58%7C72f988bf86f141af91ab2d7cd011db47%7C1%7C0%7C637574216658059262%7CUnknown%7CTWFpbGZsb3d8eyJWIjoiMC4wLjAwMDAiLCJQIjoiV2luMzIiLCJBTiI6Ik1haWwiLCJXVCI6Mn0%3D%7C1000&sdata=gJ%2FwrJ0j1aNLpoIJeXSogd%2FpgWhX4R7yTGM4oZ7V43k%3D&reserved=0) (berkas yang akan ditambahkan oleh 5/31)
* Inggris (id-id): [https://github.com/MicrosoftDocs/test-bbtm-update/tree/main/Learn\_en-us](https://nam06.safelinks.protection.outlook.com/?url=https%3A%2F%2Fgithub.com%2FMicrosoftDocs%2Ftest-bbtm-update%2Ftree%2Fmain%2FLearn_en-us&data=04%7C01%7Cnokura%40microsoft.com%7Cef1c7e896cd842bd767d08d91e5f3a58%7C72f988bf86f141af91ab2d7cd011db47%7C1%7C0%7C637574216658069220%7CUnknown%7CTWFpbGZsb3d8eyJWIjoiMC4wLjAwMDAiLCJQIjoiV2luMzIiLCJBTiI6Ik1haWwiLCJXVCI6Mn0%3D%7C1000&sdata=2mnRKBT3%2BmsGlKJ%2BR5WQhYupsyjNIy1V8floLEO3634%3D&reserved=0)

1. Sistem umpan balik:

* MS akan menyediakan templat Excel untuk mengisi umpan balik. Di akhir peninjauan, MVP perlu mengirim email [nokura@microsoft.com](mailto:nokura@microsoft.com) dengan file Excel.

1. Daftar modul target(yang akan disediakan oleh 5/31)

* Ada 16 modul dalam daftar yang diurutkan menurut peringkat tampilan halaman bahasa Inggris. Bagian atas adalah modul yang paling populer.
  + Index.yml: berisi halaman atas. Harap tinjau hanya 1) judul, 2) ringkasan dan 3) abstrak
  + \*knowledge-check.yml: berisi tes pengetahuan
  + file .md di bawah /includes subfolder: halaman unit untuk modul

1. Langkah-langkah Umpan Balik yang Disarankan.
   1. Pilih satu modul sekaligus dari daftar target peninjauan. Daftar ini diurutkan menurut tampilan halaman bahasa Inggris, tetapi Anda dapat memilih modul apa pun yang anda spesialisasi atau minati.
   2. Baca melalui modul Indonesia. Jika Anda melihat masalah, bandingkan dengan versi bahasa Inggris yang sesuai. folder Learn\_id id-id dan folder Learn\_en-us memiliki struktur yang sama sehingga Anda dapat menemukan file yang sesuai dengan mudah.
   3. Tambahkan temuan Anda ke templat Excel dengan informasi yang diperlukan. Cuplikan layar sangat dihargai untuk masalah tata letak. Tambahkan **Tingkat Keparahan** yang Anda pikirkan di E-column dalam formulir Excel. Anda dapat menambahkan komentar Anda dalam bahasa Indonesia karena kami dapat menerjemahkannya dengan mesin.
   4. Setelah selesai meninjau satu modul, pilih modul lain.
   5. Ulangi langkah 1 ~ 5 selama waktu Anda memungkinkan.
2. Tipe umpan balik

Silakan tambahkan **Tingkat**  Keparahan dalam E-column dalam formulir Excel

|  |  |
| --- | --- |
| Contoh masalah  (harus dapat ditinangkan) | * **Keparahan1:** bahasa yang salah selain bahasa Indonesia * **Keparahan1 ~ 3:** terjemahan yang salah * **Tingkat keparahan2:** ejaan yang salah * **Tingkat keparahan1:** Masalah terminologi - berbeda dari apa yang digunakan di pasar Dev Indonesia.   + Referensi: **TermStudio\_Indonesian\_2021-05-21.xlsx**  atau cari di alat online [Terminologi](https://nam06.safelinks.protection.outlook.com/?url=https%3A%2F%2Fwww.microsoft.com%2Fen-us%2Flanguage%2Fsearch&data=04%7C01%7Cnokura%40microsoft.com%7Cef1c7e896cd842bd767d08d91e5f3a58%7C72f988bf86f141af91ab2d7cd011db47%7C1%7C0%7C637574216658069220%7CUnknown%7CTWFpbGZsb3d8eyJWIjoiMC4wLjAwMDAiLCJQIjoiV2luMzIiLCJBTiI6Ik1haWwiLCJXVCI6Mn0%3D%7C1000&sdata=%2FVBEGe3r1nk7EwfIBxKI5ekA7jd34%2BjMzzAzgU%2F0%2Bcc%3D&reserved=0) * **Tingkat** Keparahan1: Masalah pemformatan yang membuat konten tidak dapat dibaca   + Panduan gaya umum ada di **ind-idn-StyleGuide.pdf**  (mesin diterjemahkan **id\_ind-idn-StyleGuide.docx**) * **Tingkat keparahan1:** Karakter sampah * **Tingkat Keparahan2:** Konten/tautan/gambar yang tidak terlokalisasi * **Tingkat keparahan1~ 3: Konten** ekstra, hilang, atau tidak konsisten dibandingkan dengan bahasa Inggris * **Tingkat keparahan2 ~** 3: Masalah format gaya yang tidak konsisten (misalnya masalah poin, daftar, tanda bintang) |
| Di luar lingkup | * Umpan balik umum seperti "terjemahan terlalu buruk". Harap spesifik. * Preferensi atau transkreasi - kita harus tetap berpegang pada sumber bahasa Inggris. * Sebagian besar tautan tidak berfungsi di lingkungan ulasan |

1. Bahan Referensi

|  |  |
| --- | --- |
| terminologi | **TermStudio\_Indonesian\_2021-05-21.xlsx**   * Tab "Simple English-Indonesian" berisi English Azure Terms (A colum SourceTermDefinition) dan konsep (kolom F ConceptDefinition) dan istilah Indonesia yang sesuai (TargetTermDefinition) jika tersedia. * Pastikan untuk memeriksa \*ApprovalStatus * Tab "Semua Bahasa Inggris-Indonesia" berisi info yang sama tetapi lebih banyak bidang yang tersedia, hanya untuk referensi Anda   Atau, Anda dapat menggunakan pencarian langsung di [Terminology.](https://nam06.safelinks.protection.outlook.com/?url=https%3A%2F%2Fwww.microsoft.com%2Fen-us%2Flanguage%2Fsearch&data=04%7C01%7Cnokura%40microsoft.com%7Cef1c7e896cd842bd767d08d91e5f3a58%7C72f988bf86f141af91ab2d7cd011db47%7C1%7C0%7C637574216658079177%7CUnknown%7CTWFpbGZsb3d8eyJWIjoiMC4wLjAwMDAiLCJQIjoiV2luMzIiLCJBTiI6Ik1haWwiLCJXVCI6Mn0%3D%7C1000&sdata=UOks93A0PpjWK20PH2xTjTB4e11xzcvhsAA9H1aemkw%3D&reserved=0) Pastikan Anda memilih "Bahasa Indonesia" sebagai bahasa target  Antarmuka pengguna grafis, teks, aplikasi, email  Deskripsi dibuat secara otomatis |
| Panduan Gaya | **ind-idn-StyleGuide.pdf**:  Ini adalah Panduan Gaya Resmi Microsoft untuk bahasa Indonesia yang ditulis dalam bahasa Inggris. Ketika Anda ragu tentang format dan gaya, silakan merujuk ke dokumen ini.  Anda dapat mengunduh situs Panduan Gaya asli dalam [Panduan](https://nam06.safelinks.protection.outlook.com/?url=https%3A%2F%2Fwww.microsoft.com%2Fen-us%2Flanguage%2Fstyleguides&data=04%7C01%7Cnokura%40microsoft.com%7Cef1c7e896cd842bd767d08d91e5f3a58%7C72f988bf86f141af91ab2d7cd011db47%7C1%7C0%7C637574216658079177%7CUnknown%7CTWFpbGZsb3d8eyJWIjoiMC4wLjAwMDAiLCJQIjoiV2luMzIiLCJBTiI6Ik1haWwiLCJXVCI6Mn0%3D%7C1000&sdata=inAxl%2FzcY4nlFIWU7B5c%2BOxVAjNMMtwnj7itZAHsIsw%3D&reserved=0)  Gaya, tetapi saya telah melekat untuk kenyamanan Anda.  Antarmuka pengguna grafis, teks  Deskripsi dibuat secara otomatis |